

Des extraits musicaux des artistes programmés sont disponibles sur notre site [www.letriton.com](http://www.letriton.com)  
Pour recevoir les informations du Triton, envoyez-nous votre adresse e-mail à [contact@letriton.com](mailto:contact@letriton.com)

## ADHESION

Pour devenir adhérent de l'association, nous vous invitons à retirer un bulletin d'adhésion au TRITON et à nous le retourner accompagné de votre règlement. Vous recevrez les programmes trimestriels et toutes les informations concernant les activités de l'association. Vous bénéficierez du tarif adhérent sur toutes les manifestations et de prix préférentiels sur les CD en vente au TRITON. De plus, à chaque manifestation, vous pourrez faire bénéficier du tarif réduit à une personne vous accompagnant.

## LOCATION

Vous pouvez acheter à l'avance vos billets pour tous les spectacles du trimestre :

- au TRITON du lundi au samedi de 10h à 18h30 et tous les soirs de représentations
- par courrier en nous adressant votre règlement accompagné d'une enveloppe timbrée
- aux points de vente habituels (FNAC, Virgin, Carrefour...)
- par internet sur les sites [www.fnac.com](http://www.fnac.com) et [www.ticketnet.fr](http://www.ticketnet.fr)

## RESERVATION

- par téléphone : 01 49 72 83 13
- par fax : 01 49 72 83 11
- par e-mail : [resa@letriton.com](mailto:resa@letriton.com)

Les billets devront être retirés avant 20h45 le soir de la représentation.

## TARIFS - HORAIRES

<b>S</b>	tarif unique 22,00 €
<b>A</b>	tarif normal 15,00 € - réduit* 12,50 € - adhérents** 9,00 €
<b>B</b>	tarif normal 12,50 € - réduit* 10,50 € - adhérents** 7,50 €
<b>C</b>	tarif normal 15,00 € - réduit* et adhérents** 11,00 €
<b>D</b>	tarif normal 10,00 € - réduit* 8,00 € - adhérents** 5,00 €
<b>E</b>	tarif normal 18,00 € - réduit* 15,00 € - adhérents** 12,00 €
<b>G</b>	entrée libre

\* moins de 25 ans, étudiants, chômeurs, intermittents  
\*\* sur présentation de la carte d'adhérent

Les chèques-culture Ile de France sont acceptés uniquement pour les spectacles aux tarifs B et D.

Ouverture du bar du TRITON à 20h30 les soirs de représentation.  
Les spectacles commencent à 21h00.



## CAFE-CONCERT - STUDIO D'ENREGISTREMENT LIVE

11 bis, rue du Coq Français - 93260 Les Lilas (métro Mairie des Lilas)  
tél 01 49 72 83 13 - fax 01 49 72 83 11

e-mail [contact@letriton.com](mailto:contact@letriton.com)

[www.letriton.com](http://www.letriton.com)



Le TRITON est soutenu par la Ville des Lilas, le Ministère de la Culture et de la Communication (DRAC Ile de France), le Conseil Régional d'Ile de France, le Conseil Général de Seine-Saint-Denis et le CNV. Le TRITON est conventionné par la SPPF et la SCPF. Le TRITON est membre de la SPPF et de la Fédération des Scènes de Jazz et de Musiques Improvisées. Le TRITON est affilié au dispositif Chèque-Culture Ile de France destiné aux lycéens de la région.



# concerts au triton

programme du 16 janvier au 9 avril 2004

 **Les enchanteuses**  
festival des voix de femmes du monde  
du 30 mars au 9 avril 2004



## EDITO

Chers amis du Triton

Après plus de 300 concerts, le Triton entre déjà dans sa quatrième année et j'ai l'impression que le premier concert c'était hier...

C'est dire comme le temps passe vite lorsque l'on est en bonne compagnie !

Je salue bien sûr la compagnie généreuse des artistes, mais aussi celle des membres du Triton, bénévoles et permanents, qui témoignent d'un enthousiasme communicatif et d'une énergie inaltérée comme au premier jour.

Depuis trois ans, nous avons ensemble, avec passion et exigence, construit ce projet qui, malgré sa crédibilité et sa visibilité, reste fragile. Il y va effectivement de notre engagement solidaire (artistes, Triton, public) de protéger et de diffuser une expression artistique innovante et ambitieuse, loin des logiques marchandes des médias et des multinationales.

C'est pourquoi, je tiens à réaffirmer que l'action du Triton nécessite plus que jamais votre soutien.

En 2004, nous poursuivrons notre ligne artistique avec une programmation régulière basée sur le souci d'ouverture et de qualité et amplifierons nos rendez-vous thématiques en initiant de nouveaux projets et de nouveaux partenariats.

Nous donnerons une plus grande place à la diffusion des pratiques amateurs ainsi qu'à la découverte de jeunes talents de notre département. Nous initierons notamment deux cycles dans le cadre de nos mardis découvertes : l'un en partenariat avec la mission Jazz 93 et l'autre avec Zebrock.

La ZAM poursuivra sa résidence au Triton et réalisera 7 créations au cours de l'année. L'une de ces créations, intitulée BAN[LIEU]ZAM, fera l'objet de 3 représentations courant mars dans le cadre du festival Banlieues Bleues.

Je tiens à saluer l'engagement de la Ville des Lilas, du Conseil Général de Seine-Saint-Denis et de la Drac Ile de France qui soutiennent cette résidence et qui ont rendu possible la rencontre ZAM - TRITON / BAN-LIEUES BLEUES.

En décembre, nous vous proposerons la première édition d'un festival consacré au Jazz et aux musiques improvisées.

En juin, nous organiserons la deuxième édition de notre festival dédié aux musiques progressives "LES TRITONALES".

Ce trimestre sera clôturé du 30 mars au 9 avril par la première édition du festival dédié aux voix des femmes du monde intitulé "LES ENCHANTEUSES".

Dix femmes nous chanteront leurs histoires venues des quatre coins du monde.

Ce festival sera, j'en suis certain, un immense moment d'émotion, de vérité et de paix.

Je tiens à remercier tout particulièrement Angélique Ionatos, marraine de ce festival, Christian Boissel, co-directeur artistique, Marianne James pour son amitié, et toutes les artistes pour leur enthousiasme...

Comme vous le voyez, nous avons de nombreux projets à partager avec vous cette année.

Alors à tous, bonne année 2004, et à bientôt au Triton !

Jean Pierre Vivante  
Président du Triton

ven 16 janvier	21 h	LES BLEROTS DE RAVEL	chanson française	p.4	B
sam 17 janvier	21 h	MARIANNE JAMES	chanson	p.4	E
ven 23 janvier	21 h	EDELIN / AVENEL / DOMANCICH	jazz	p.4	A
sam 24 janvier	21 h	LINEA 13	tango	p.5	B
ven 30 janvier	21 h	MAD SHEER KHAN	world électro	p.5	B
sam 31 janvier	21 h	LE GRAND KLEZMER	musique yiddish	p.5	B
mar 3 février	21 h	ZAM(A)CADEMY	d-click	p.5	D
mer 4 février	14h30	CHANSONS POUR LES PETITES OREILLES	jeune public	p.6	G
mer 4 février	15h30	CHANSONS POUR LES PETITES OREILLES	jeune public	p.6	G
ven 6 février	21 h	BIG DEZ	blues	p.6	B
sam 7 février	21 h	YAN VAGH	solo	p.6	B
mar 10 février	21 h	QUATUOR IXI / REGIS HUBY	jazz	p.6	D
mer 11 février	21 h	MEDERIC COLLIGNON	solo	p.7	B
jeu 12 février	21 h	CHRISTIAN VANDER TRIO	jazz	p.7	E
ven 13 février	21 h	CHRISTIAN VANDER TRIO	jazz	p.7	E
ven 5 mars	21 h	BERTRAND REMAUDIN	solo	p.7	B
sam 6 mars	21 h	LAS MALENAS	tango	p.8	A
mar 9 mars	21 h	FOLKLORICO GALARUMBA	folklore afro-cubain	p.8	D
jeu 11 mars	21 h	BAN(LIEU)ZAM #1	BANLIEUES BLEUES d-click	p.8	C
ven 12 mars	21 h	RUBENS SANTANA	brésil	p.8	B
sam 13 mars	21 h	MICHAEL MANRING	solo	p.9	B
mar 16 mars	21 h	MISSION JAZZ 93	jazz	p.9	D
jeu 18 mars	21 h	BAN(LIEU)ZAM #2	BANLIEUES BLEUES d-click	p.9	C
ven 19 mars	21 h	CLAUDE GARDEN	harmonica	p.9	B
sam 20 mars	21 h	NHX	jazz-rock électro	p.10	B
mar 23 mars	21 h	BAN(LIEU)ZAM #3	BANLIEUES BLEUES d-click	p.10	C
ven 26 mars	21 h	JIMMY AGREN BAND	blues	p.10	B
sam 27 mars	21 h	SOPHIA DOMANCICH TRIO	jazz	p.10	A



## Les enchanteuses

festival des voix de femmes du monde

mar 30 mars	21 h	SIVANN		p.12	B
mer 31 mars	21 h	ANDOUMA		p.12	B
jeu 1 <sup>er</sup> avril	21 h	SOAP KILLS		p.12	B
ven 2 avril	21 h	SOPHIA CHARAI		p.13	A
sam 3 avril	21 h	SAPHO		p.13	S
lun 5 avril	21 h	ANGELIQUE IONATOS		p.14	S
mar 6 avril	21 h	ELISE CARON		p.14	B
mer 7 avril	14h30	LA FILLE DU FROID	jeune public	p.14	G
mer 7 avril	21 h	MAMOUCSKA		p.15	B
jeu 8 avril	21 h	BEVINDA		p.15	A
ven 9 avril	21 h	MARIANNE JAMES		p.15	E



photo Mikhaïl Strangé

Huit musiciens atypiques, une scène parsemée d'instruments, une ambiance festive et décalée, entre musique d'Europe de l'est, chanson française, ska et jazz. Plus qu'un concert, c'est un spectacle où les claques s'envolent à tour de bras, les pas de danses donnent à rire, des forêts vierges apparaissent le temps d'une chanson, les musiciens rêvent d'une place de

chanteur. Leurs textes parlent avec dérision du monde qui nous entoure. Ils pointent le doigt sur notre chère société de consommation, s'insurgent contre les histoires d'amour qui se terminent à coup de poing ou bien militent contre le port des cagoules.

**Alice** accordéon, cloche, chant - **MutMut** violon, chant  
**Nono** moissonneuse batteuse, chant - **Fred** guitare, chant  
**Camille** sax ténor, clarinette, clarinette basse - **Nanou** trompette, mini-piano  
**Raph** flûte, clarinette, clarinette basse  
**Toma** contrebasse, violoncelle, trombone

**samedi 17 janvier**



photo Francesca Morabiani

Au cours des deux concerts de juin au Triton, elle avait présenté son duo aux côtés du bassiste Jérôme Goldet. Loin du personnage d'Ulrika et de ses maquillages extravagants. Marianne était venue retrouver l'esprit intimiste des petites salles, le contact avec son public. Ravissante, généreuse et touchante, sa personnalité nous avait séduit. Sa technique vocale avait fait le reste : nous étions conquis. Ces concerts «coups de cœur» avaient persuadé

Marianne de présenter un projet solo au cours du très mouvementé festival d'Avignon de cet été. Devant le succès remporté à cette occasion, elle nous offre ce spectacle solo, en avant-première de deux concerts à la Cigale les 29 et 30 mars qui seront suivis d'un petit détours par "Les Enchanteuses" le 9 avril, puis d'une longue tournée à travers la France.

**vendredi 23 janvier**



photo David Eselin

Michel Edelin, considéré comme le flûtiste du jazz français a choisi la scène du Triton pour réunir pour la première fois ce trio. Admirable technicien, soufflant plein de verve, il possède un sens aigu du phrasé et de la mélodie. Son jeu, traversé par

Roland Kirk ou Eric Dolphy est un subtil équilibre entre les racines du jazz et une musique au spectre plus ouvert.

Il fait appel à son vieux complice Jean-Jacques Avenel, contrebassiste entendu aux côtés de Steve Lacy, Mal Waldron et d'autres grands noms du jazz, qui semble toujours prêt à toutes les expérimentations.

Fraîchement arrivée dans l'aventure, la pianiste Sophia Domancich qui ne manquera pas de bousculer ce binôme en apportant son univers tout en rêveries poétiques.

**Michel Edelin** flûte - **Jean-Jacques Avenel** contrebasse  
**Sophia Domancich** piano



Révélés par France Musique, trois jeunes complices nous offrent un spectacle très émouvant. Issu de l'atelier tango de Claudio Pino Enriquez et créé à l'initiative de Jean-Baptiste Henry, jeune bandonéoniste prodige, Linea 13 nous fait vibrer aux rythmes du "Rio de la Plata". Ce trio nous plonge dans les sonorités sensuelles du tango argentin avec un répertoire alliant tango traditionnel et nuevo tango à travers les œuvres de Astor Piazzolla, Antonio Rodriguez, Pedro Maffia...

**Jean-Baptiste Henry** bandonéon - **Pascal Burges** guitare  
**Julien Blondel** violoncelle

**vendredi 30 janvier**



photo Olivier Kozlinski

**homage à Jimi Hendrix**  
 Si vous voulez retrouver l'esprit de Jimi Hendrix façon electro-world, venez découvrir sur scène l'époustouffant Mad Sheer Khan, cet artiste algéro-persan, connu entre autre pour ses collaborations avec Nico et Sting.

"Samarkand Hotel" est le titre de son dernier album paru sous le label Triton et enregistré live au Triton. Dans cet album, Mad transpose l'œuvre de Jimi Hendrix au violon indien, porteur de l'idée de réincarnation et de renaissance (le Samarkand Hotel étant la résidence londonienne où Jimi Hendrix a passé sa dernière nuit...).

**Mad Sheer Khan** dilruba et chant - **Celia** machines, harmonium, tempura  
**Latif Ahmed Khan** tablas - **Sergio Antonio Leon Ruffin** batterie tribale

**samedi 31 janvier**



Jouée en Europe centrale et orientale jusqu'à l'aube du XX<sup>e</sup> siècle par des musiciens juifs itinérants, la musique Klezmer est par essence une musique de fête, de rencontres et de contrastes. Jouer de la musique Klezmer revient à raconter une

histoire. Dans la culture yiddish la musique est très proche du langage parlé. Cet orchestre innove par l'originalité des arrangements et une conception peu commune du spectacle privilégiant la communion avec le public.

**Alain Karpati** chant, clarinette - **Thierry Mouton** accordéon, chant  
**Laurent Douel** contrebasse - **Jean-Luc Tutakowski** sax soprano  
**Stéphane Ibran** guitare - **Dominique Tissandier** violon

**mardi 3 février**



**deuxième édition de la ZAM[A]CADEMY**

Inspiré de la célèbre émission de télévision, nous vous proposons de venir choisir la prochaine star de la ZAM pour l'année 2004. Six

musiciens au départ, un seul restera. Après chaque morceau, vous voterez et déciderez lequel sera éliminé. Le vainqueur repartira avec le trophée ZAM 2004.

En compétition : **Denis Badault** piano - **Yves Robert** trombone  
**Marc Baron** sax - **Sylvain Rifflet** sax-clarinette  
**Sarah Murcia** contrebasse - **François Merville** batterie  
 Hors Compétition : **Olivier Sens** contrebasse, ordinateur  
**Vincent Courtois** violoncelle  
 Présentation : **Elise Caron**

**CHANSONS POUR LES PETITES OREILLES** jeune public 4/7 ans

Les "chansons pour les petites oreilles" ont été écrites comme...

Un pont entre l'enfant et l'adulte,  
l'œuf et la poule, le coq et l'âne,  
Le fou et le sage ; un pont musical  
et poétique, complexe et naïf,  
Un discours d'enfant et qui chante sa philosophie.

Christine Chazelle *piano*

Michel Musseau *scie musicale, piano joué*

Elise Caron *voix et flûte*

vendredi 6 février

**BIG DEZ** blues

De retour d'Austin Texas où ils ont enregistré leur album "Sail On Blues" distribué par Virgin, Big Dez vient remettre une couche de blues énergique et festive au Triton... Un répertoire riche en compositions et morceaux traditionnels. Vieux fond de Texas blues avec une bonne louche de funk New Orleans... BRING YOUR DANCING SHOES!!!!

Phil Fernandez *guitare et chant* - Bala Pradal *piano, orgue*

Marc Schaeffer *mississippi saxophon* - Lamine Guerfi *basse*

Stéphane Minana *batterie*

samedi 7 février

**YAN VAGH** solo

Il nous présentera son nouvel album "U and Eye", sortie en janvier 2004 / distribué par Muséa Records. Nouveauté dans le domaine de la guitare... Yan Vagh a voulu faire un album qui ne soit surtout pas "Oh non ! pas encore de la guitare !"

et dans la foulée un spectacle qui ait la même ambition !

C'est pourquoi le concert est ponctué de moments interactifs avec le public et truffés d'éléments visuels... Une prolongation naturelle de son travail en trio ou de son duo avec Jean Félix Lalanne mais davantage mis en scène. Pour la musique, il s'agit essentiellement de compositions très personnelles ou que l'on pourrait qualifier de "jazz baroque" avec quelques emprunts à Bach, Coltrane ou les Who !

mardi 10 février

**QUATUOR IXI / REGIS HUBY** jazz

Du quatuor à cordes "classique", ils ont retenu le goût du travail collectif de longue haleine, l'attachement à la pâte sonore, et bien sûr la science instrumentale, forte d'un répertoire de plus de deux siècles. D'un orchestre de jazz ils possèdent le sens de la dynamique rythmique, et surtout, l'art de l'improvisation, utilisée ici non dans la relation du thème au solo mais dans un rapport dialectique entre le soliste et les autres voix. En neuf années de travail commun passionné, le quatuor Ixi a su trouver une voie nouvelle, où l'aventure du jazz rejoint l'expérience contemporaine, où l'écrit se mêle adroitement à l'improvisé, où le collectif sait se fondre sans écraser l'individu.

Régis Huby *violin* - Irène Lecoq *violon*  
Guillaume Roy *alto* - Alain Grange *violoncelle*

**MÉDÉRIC COLLIGNON** solo

photo Médiapiano

Parmi les jeunes musiciens à s'être révélés sur la scène jazz française ces dernières années, Médéric Collignon est peut-être le plus talentueux et prometteur, assurément le plus original et définitivement inclassable. Il faut voir cette grande silhouette, repliée sur sa minuscule trompette de poche, se déployer soudain pour éructer un néo-scat déjanté et définitivement musical... Ajoutez à

cela une indépendance d'esprit radicale, une façon irrespectueuse de brasser les genres sans ménagement pour les hiérarchies instituées (rock, rap, jungle, soul, trash, salsa, tout passe dans sa musique métisse) et vous comprendrez que vous êtes là en présence d'un musicien hors norme.

Médéric Collignon *trompette, cornet, bugle, voix, jouets...*

jeudi 12 et vendredi 13 février

**CHRISTIAN VANDER TRIO** jazz

Le "Drum hero" mondialement reconnu, compositeur d'une originalité et d'une puissance uniques, chanteur, batteur, fondateur de Magma et de Offering, revient fouler la scène du Triton, cette fois-ci en formule trio jazz.

En compagnie d'Emmanuel Borghi au piano et de Manu Grimonprez à la contrebasse, Christian Vander nous fait partager sa passion pour John Coltrane en évitant l'écueil du plagiat et en développant une sonorité très personnelle, dense et intense à travers des interprétations pleines d'émotion et de ferveur.

Christian Vander *batterie*  
Emmanuel Borghi *piano*  
Emmanuel Grimonprez *contrebasse*

vendredi 5 mars

**BERTRAND RENAUDIN** solo

Toutes les souvenirs de Bertrand Renaudin vont vers ses pédagogues et amis, Dante Agostini et Kenny Clark. Le jour de ses dix-sept ans, il rencontre Elvin Jones ; sa vie se soulève. Il rencontre également Max Roach, Paul Motian, et bien d'autres qui viennent saluer le laboratoire batterie de Dante et Kenny. C'était au début de l'école Agostini. Bertrand Renaudin en était.

Aujourd'hui, il nous conte cette belle histoire en musique.

A



ka y son présente

samedi 6 mars

## LAS MALENAS

tango

Ces six jeunes musiciennes argentines et françaises partagent une passion commune : le tango. Leur répertoire alterne compositions originales et anciens tangos revisités. Leur sensibilité féminine est au service d'un tango instrumental qui nous révèle toute la sensualité, la violence et la mélancolie de cette musique. Elle donne une couleur inédite à ce genre habituellement masculin...

Anne Lepape violon - Juliette Wittendal violon - Pascale Guillard contrebasse  
Sabine Balasse violoncelle - Marisa Mercade bandonéon - Gabriela Quél piano

D



win win music présente

mardi 9 mars

## FOLKLORICO GALARUMBA folklore afro-cubain

Martha Galarraga fille du célèbre chanteur cubain Lazaro Galarraga est plongée dès sa naissance dans la culture yoruba. En 1993, elle est la chanteuse principale du "Conjunto Folklórico Nacional de Cuba", elle intègre peu à peu diverses formations folkloriques et de jazz. Récemment elle rejoint le pianiste cubain Omar Sosa avec lequel elle participe aux plus grands festivals internationaux. La musique rituelle afro-cubaine trouve son origine dans la musique traditionnelle africaine qui, à l'époque, devait être jouée en secret. Chants et danses des groupes culturels s'adressent tous aux dieux et sont accompagnés par trois tailles de bata (tambours sacrés).

Martha Galarraga chant, danse - Gustavo Ovalles percussions  
Elvis Ponce chœurs - Abraham Mansfarroll percussions  
Eric Konnert percussions - Tomas Martinez chœurs & danse

C

BANLIEUES  
U  
BLEUES

dans le cadre du festival banlieue bleues

## BANLIEU ZAM #1

jeudi 11 mars

## LA ZAM DONT VOUS ETES LE HEROS

d-click

Pour cette série de 3 concerts, la ZAM nous offre un principe d'interaction permettant d'influencer directement le spectacle. Grâce à un nouveau procédé, tous les spectateurs auront la possibilité de devenir les chefs d'orchestre de la soirée. Maître de l'aventure, impliqué directement dans l'alliage musique / texte / image, le public aura la possibilité de modifier l'évolution et les choix artistiques du concert. Une expérience inédite autorisant chacun à décider du trajet dans un labyrinthe quasi infini de chemins et de détours. Vous serez les HEROS de ce voyage. A vous de ne pas vous perdre dans les dédales de possibilités. Ce concert, qui aura lieu trois fois, sera grâce à vous, différent chaque soir. Rendez-vous les 18 et 23 mars.

Eric Löhrrer guitare - Alban Darche saxophone - François Merville batterie  
Vincent Courtois violoncelle - Olivier Sens contrebasse, ordinateur  
DGIZ voix, rap - Hervé Jakubowicz vidéo - Bertrand Stofleth graphisme  
Toma Jankowski graphisme - So-Yeon Kim stylisme

win win music présente

vendredi 12 mars

## RUBENS SANTANA

brésil

Rubens Santana est définitivement un artiste curieux de tous les styles musicaux. Au cours de sa carrière il accompagne tant des artistes de world music que des artistes de variété française tels que Axel Bauer ou Catherine Lara sans jamais perdre contact avec son Brésil natal. aux côtés notamment de Baden Powell et

Tania Maria. Riche de cette diversité musicale, il s'ouvre à la composition et fonde son groupe qui interprète ses compositions et revisite quelques standards.

Philippe Monange piano - Hervé Rakoto piano  
Jean-Baptiste Dobiecki saxophone - Philippe Olo trompette  
Max Zamperli batterie - Abraham Mansfarroll percussions

B



samedi 13 mars

## MICHAEL MANRING

solo

Élève du légendaire Jaco Pastorius, la technique époustouflante de Michael MANRING est au service de l'extraordinaire musicalité qu'il nous offre en partage. Il dessine une variété éblouissante de sons, à la fois aériens et terrestres, nous plongeant dans des ambiances uniques qui nous permettent de partager et d'apprécier la quintessence de son travail créatif, technique et musical. Avec Michael, vous oublierez tous vos a priori sur l'instrument, vous découvrirez le chant de l'Hyper basse et le murmure sensuel de la Fretless. L'originalité de ses compositions vous fera découvrir des sonorités et des tonalités exotiques, industrielles, post-bop, noise-core, certaines sans noms ou classifications à ce jour. Aujourd'hui, on ne compte plus ses collaborations, Steve Rodby (Pat Metheny Group), Victor Wooten, Marcus Miller, Mike Keneally, Jim Nichols ou encore Steve Morse, pour ne citer qu'eux... Un des concerts incontournables du trimestre.

mardi 16 mars



## MISSION JAZZ 93

jazz

La mission départementale Jazz 93 est un projet à vocation pédagogique proposant aux étudiants de classes, ateliers et orchestres de plusieurs conservatoires et écoles de musique de la Seine-Saint-Denis de travailler et jouer en concert des créations et arrangements commandés chaque année à des compositeurs de différents pays d'Europe.

Au cours du premier semestre 2004, la mission Jazz93 présentera, dans le cadre des "mardis découverte" du Triton, trois concerts des ateliers jazz de Bagnolet, Bondy, Pantin, le Pré-Saint-Gervais, Noisy-le-Grand et Villemomble. Seront ainsi présentées trois photographies musicales du travail pédagogique et artistique effectué depuis six ans dans cette mission. Pour ce premier concert, nous recevrons deux ateliers jazz : celui de l'ENM de Pantin, dirigé par Anne-Gabriel Debaecker et celui de l'EMA de Bondy, dirigé par Stéphane Payen.

BANLIEUES  
U  
BLEUES

dans le cadre du festival banlieue bleues

## BANLIEU ZAM #2

jeudi 18 mars

## LA ZAM DONT VOUS ETES LE HEROS

d-click



vendredi 19 mars

## CLAUDE GARDEN

harmonica



Il a joué dans le monde entier aux côtés des plus grands artistes de variété tels que Jacques Brel, Johnny Halliday, Robert Charlebois, Gilles Vigneault, Félix Leclerc. Les compositeurs Pierre Max Dubois, Marian Kouzan, Astor Piazzola, François Dompierre ont écrit spécialement pour lui. Sa virtuosité est au service d'une sonorité personnelle, une signature unique reconnaissable quel que soit le répertoire abordé (jazz, folklorique ou classique). Il est à l'harmonica ce que Rampal est à la flûte, Ségovia à la guitare, ou Casals au violoncelle. Salvador Dali a dit : "Pour moi, Claude Garden, qui est mon ami... n'est pas Claude Garden... il est le symbole même de l'harmonica".

Pour ce concert exceptionnel, il sera accompagné du jeune guitariste Mathieu Des Longchamps.

Claude Garden harmonica - Mathieu Des Longchamps guitare

9

B



samedi 20 mars

**NHX jazz-rock électro**

Membres ou co-fondateurs de différentes formations de jazz, rock progressif et de musique électronique (Cosmic Connection, Laurent de Wilde, Magma, One Shot, Collectif MU), les musiciens de

NHX dégagent sur scène une énergie puissante. Ils confrontent instruments acoustiques et sonorités électroniques. Leur musique s'exprime alors sous de multiples formes. Drum'n'bass, jungle et autres échantillons sonores se mêlent au jazz dans l'énergie de l'improvisation. D'éclats rythmiques en ambiances feutrées, laissez-vous porter par cette musique mutante et chaleureuse !

Emmanuel Borghi *piano fender* - Philippe Bussonet *basse*

Yoann Sorra *batterie* - James Mac Gaw *guitare*

Gaël Horellou *saxophones, live machines*

C

BANLIEURS  
V. BLUES

dans le cadre du festival banlieue bleues

**BANILIEU ZAM #3**

mardi 23 mars

**LA ZAM DONT VOUS ETES LE HEROS**

ti-click

B



vendredi 26 mars

**JIMMY AGRÉN BAND blues**

Après le succès du concert de Mats & Morgan au Tritonales, les frères Agrén reviennent dans une autre formation. Jimmy Agrén, jeune prodige de la six cordes, affirme ici un style personnel et nous offre une lecture à la fois puissante, raffinée et inédite du blues, hors de tout clivage. Une rythmique basse / batterie ultra solide, des envolées saisissantes d'harmonica et de guitare, un blues gras et rugueux, construit sur des mesures asymétriques, dont chaque titre pourrait être la bande originale d'un film de John Woo ou de Quentin Tarantino.

S'agirait-il du chaînon manquant entre Captain Beefheart et AC/DC ?

Jimmy Agrén *guitare* - Morgan Agrén *batterie*

Thomas Ziden *chant, harmonica, guitare* - Tommy Thordsson *basse*

A



samedi 27 mars

**SOPHIA DOMANCICH TRIO jazz**

L'imagination, le goût de la liberté, conjugués avec une vigueur et un sens précis du son. Rien d'étonnant à ce que Sophia, pianiste et compositrice, ait choisi les voies du jazz et de l'improvisation. De concert en concert, d'album en album, elle s'affirme comme l'une des voix majeures du piano jazz en France. Sa musique s'inscrit humblement dans ces traditions pour mieux faire entendre sa différence : une façon de brasser la matière sonore en d'intenses séismes et simultanément d'abriter le silence, afin d'atteindre la quintessence du chant.

Avec le contrebassiste Claude Tchamitchian et le batteur Simon Goubert, Sophia a constitué un trio qui explore les espaces de la poésie et qui viendra nous prouver que la musique peut toucher même si elle ne se joue pas avec les ressorts les plus faciles à mettre en mouvement.

Sophia Domancich *piano* - Claude Tchamitchian *contrebasse*

Simon Goubert *batterie*



# Les enchanteuses

festival des voix de femmes du monde  
du 30 mars au 9 avril 2004

mardi 30 mars

**Sivann**

mercredi 31 mars

**Andouma**

jeudi 1 avril

**Soap Kills**

vendredi 2 avril

**Sophia Charaï**

samedi 3 avril

**Sapho**

lundi 5 avril

**Angélique Ionatos**

mardi 6 avril

**Elise Caron**

mercredi 7 avril

**Mamouchka**

jeudi 8 avril

**Bevinda**

vendredi 9 avril

**Marianne James**

B

## SIVANN



De sa voix cristalline, Sivann nous invite à un voyage à travers le temps, les terres, les traditions. A l'image de ce peuple au destin particulier, la musique juive est pluriethnique. Une musique pleine d'élan, sensible et gaie mise en valeur par de superbes arrangements et une interprétation atypique qui redonnent à cet héritage musical un souffle nouveau. Chants yiddish, hébreux ou judéo-espagnols, la tendresse de Sivann se nourrit aux sources de toute la poésie du répertoire juif traditionnel, de Cordoue aux plaines de l'Est, en passant par Jérusalem... Sivann réinvente en musique les lois de cet étrange jeu de cache-cache entre conte populaire et psalme biblique, entre le profane et le sacré, pour nous faire partager la ferveur et l'espoir d'une paix retrouvée.

Sylvie Sivann chant

Christian Mesmin piano, arrangements - Dragan Urlic violon

mercredi 31 mars

B

## ANDOUMA



photo Hélène Colson

Aïssata Kouyate, chanteuse guinéenne à la voix typiquement nasillarde et haute en chaudes couleurs, offre avec générosité ses chants issus de la tradition des griots.

A partir de compositions originales de Lydia Domancich et de sa complicité de dix ans avec Pierre Marcault, Andouma crée une musique qui chatouille les articulations du corps autant qu'elle stimule les évasions de l'esprit. Nourries à la fois par la musique africaine et par la musique contemporaine, ses charpentes harmoniques et rythmiques s'avèrent assez souples pour offrir un champ propice aux galops magistraux de l'improvisation. Une fusion d'autant plus pertinente que personne

ne fait de concessions, chacun joue sa peau, son esprit, ses tripes.

Aïssata Kouyate voix et danse

Lydia Domancich composition et piano

Pierre Marcault bougarabous, djembé, dansôngoni

jeudi 1<sup>er</sup> avril

B

## SOAP KILLS



photo Sandra Dugher

Yasmine est issue de la nouvelle scène électro qui émerge actuellement au moyen orient. Cette jeune chanteuse libanaise, au grain de voix légèrement voilé, distille une musique sensuelle et mélancolique flirtant avec une électro minimaliste qui sait, grâce au talent de son complice programmeur Zeid, provoquer et capter l'émotion à travers l'utilisation délicate des machines.

Élevé aux ambiances de Chet Baker, d'Aphex Twin et des étoiles du monde arabe telles Abdelwahab, ce duo compose des

musiques originales tout en s'inspirant du répertoire arabe classique qu'il mêle d'arrangements électroniques.

Yasmine Hamdan voix

Zeid Hamdan programmations

## SOPHIA CHARAI



Originnaire du Maroc, Sophia Charai métisse les genres et nous emporte avec passion à la rencontre d'une musique sans frontière.

Telle une conteuse des mille et une nuits, elle parle d'amour, de son enfance et de lointains voyages. Dans l'univers d'un orient riche et baroque, c'est avec un brin de candeur, beaucoup de grâce et d'entrain, qu'elle fait partager sa musique : fusion d'influences

qui mêle le souffle d'un chant arabe aux rythmes du flamenco et des complaintes tziganes, avec une touche de jazz et de cadences brésiliennes. Quand Sophia Charai rencontre l'un des grands pianistes de jazz italien Nico Morelli et le charismatique Mathias Duplessy à la guitare flamenca : ça fait des étincelles !

Sophia Charai chant

Mathias Duplessy guitare - Nico Morelli piano

samedi 3 avril

S

## SAPHO

## la route nue des hirondelles



Rockeuse de choc ou diva orientale, on hésite avant de faire un portrait définitif de Sapho. Rebelle de la première heure, voyageuse infatigable, elle parcourt le monde entier, de scène en scène, lieu incontesté de l'expression de son talent.

Elle présentera au Triton, son projet "La Route nue des Hirondelles".

"Une voix entièrement vouée aux raffinements. Une musique délicate et puissante qui sait se faire rêveuse et poétique, autant qu'elle est grondante et habitée. Son spectacle est un beau prétexte pour apprécier les richesses d'une chanteuse obstinée qui cherche toujours à offrir le meilleur d'elle-même." (FIP)

Tragédienne, comédienne, musicienne hors pair : plus que jamais Sapho apparaît comme une reine d'orient de la Renaissance, de conte de fée sans frontière. Elle chante en français, en espagnol, en arabe, en tzigane. Tout passe par elle, sa voix et son corps : les sons, les sens, les rythmes.

"Elle chante et bouge avec une énergie juvénile et sensuelle, avec une grâce primesautière, élégante et grave. Enfin sa poésie est sur tous les fronts : l'humour ou la rage, la solitude ou la compassion." (France Inter)

Sapho chant

Vicente Almaraz guitarra flamenca

Simon Bendahan guitare électrique

Amar Gueraich percussions



photo Jacques Benesch / Alamy

Angélique Ionatos s'était généreusement mobilisée pour nous soutenir dans notre lutte lors du concert de soutien de décembre 1999 en devenant la marraine du Triton.

Quoi donc de plus naturel que de lui demander d'être la marraine de cette première édition des "Enchanteuses" ?

Une fois de plus, elle nous témoigne son amitié en acceptant cette lourde charge !

Pour ce récital, Angélique dévoilera deux facettes de son répertoire et de sa sensibilité.

La première partie, chantée en grec, sera consacrée à ses propres compositions tirées de son album "D'un bleu très noir".

Dans la deuxième partie tirée de son dernier album "Alas pa' volar", elle chantera en espagnol l'univers de Frida Kahlo à travers des textes extraits du journal intime de l'artiste mexicaine mis en musiques par Christian Boissel.

Angélique Ionatos chant - Michael Nick violon

Cesar Stroschio bandonéon - Christian Boissel piano

mardi 6 avril

## ELISE CARON

eurydice bis



photo Pierre Dupressat

Elise Caron qui chantait Bartok à six ans témoigne d'une rare diversité d'expression. Le mythe d'Eurydice en chansons : l'entreprise est singulière. Elise Caron aussi !

Partant de ce mythe, sortie des ténèbres pour y retourner, elle chante un arbre à travers le temps, une prière pour notre terre, la petite philosophie d'une prostituée, avec une virtuosité nourrie de fraîcheur, d'éclats de rire et de gambades vocales. Tissée d'ordinaire et de merveilleux, sa langue s'entrelace à la musique, créant un univers complexe et magique. Entre le Père Noël, la Mère Michel et une espiègle boulangère, Elise Caron nous

redonne un bout d'enfance, un monde de comptines et de légendes où une chambre peut s'envoler, "sur ses ailes de tuiles", vers un bonheur secret.

Elise Caron chant, flûte

Denis Chouillet piano, arrangements - Daniel Diaz basse

séance à 14h30

mercredi 7 avril

## LA FILLE DU FROID

jeune public 6/10 ans



Un spectacle musical et théâtral d'après Snegourotchka, conte traditionnel russe. Il neige sur le petit village de Tobolska. Les enfants jouent à se jeter des boules de neige, et un flocon prend vie. C'est Snegourotchka, la fille du froid, qui doucement s'anime... Son cœur, petit gaçon, pourra-t-il répondre aux avances du bel Ivan ?

Natalia Ermilova chant, violon - Veronika Boulytcheva chant, guitare  
Bruno Desmouillères percussions

mercredi 7 avril

## MAMOUCHKA



L'énergie et la virtuosité de ces trois musiciennes est incroyable. Elles incarnent l'esprit d'une Russie immortelle et toujours en possession de son génie créatif. Respectueuses d'une certaine authenticité, elles puisent leur inspiration dans l'immense fonds traditionnel russe, interprétant ce répertoire de chansons sans renoncer aux apports contemporains et à leur sensibilité personnelle. Un hymne à la joie de chanter où la fraîcheur des voix n'a d'égal que la force du cœur.

Veronika Boulytcheva chant, guitare - Natalia Ermilova chant, violon  
Estelle Amsellem contrebasse

jeudi 8 avril

## BEVINDA



Cette chanteuse franco-portugaise représente aujourd'hui la génération de ceux qui vivent entre deux terres. La nostalgie du fado et la chaleur de sa voix nous invitent à un voyage lusophone. Un fado résolument nouveau, où la gravité de la tradition se mêle à une écriture musicale et

poétique bien actuelle. Toujours nomade, son chant se pigmente de Luth, guitare flamenco, guitare portugaise et tablas. Elle imagine une errance lusitanienne aux escales atlantiques et méditerranéennes portant son Portugal natal toujours plus loin vers l'orient.

Bevinda nous présente en avant première son prochain album "LUZ", pour lequel elle s'entoure de compositeurs tels que Toy dos Santos, Kamilya Jubran et Angélique Ionatos. Sans rien perdre de sa poésie et de son romantisme, son écriture se fait plus acide lorsqu'elle décrit certains faits de notre société en mal de vivre. LUZ est la lumière qui guide les pas de cette exploratrice sans cesse en quête de nouvelles aventures musicales.

Bevinda chant

Philippe de Sousa guitares portugaise, classique et cavaquinho

Mathias Duplessy guitare flamenco, luth - Philippe Foch tablas, udu, cajon

vendredi 9 avril

## MARIANNE JAMES

le caprice de Marianne



photo Alexis D.

Nous ne pouvons envisager ce festival consacré aux voix de femmes sans la présence de notre amie et complice Marianne James. L'ex Ulrika, la diva du spectacle outré d'Ultima Recital, a délaissé ses pauses de Castafiore pour enfiler les habits plus sobres d'auteur / compositeur / interprète.

En juin dernier elle avait tombé le masque sur la scène du Triton en mettant à nu le talent et la sensibilité d'une femme simplement habitée par la musique. Cette swingeuse née, drôle et grave, aux formes voluptueuses, dégage une générosité et un charisme à couper le souffle ! Pour ce concert de clôture, elle sera seule sur scène pour interpréter des compositions personnelles ou des reprises surprenantes revisitées avec humour et grâce.